



“කැමතියි මම දැනගන්න”

අමෙරිකානු මහාචාර්යවරියක් සිංහලෙන්

සිංහලෙන් කතා කරන අමෙරිකානු මහාචාර්යවරියක සමඟ කළ සාකච්ඡාවක පළමු කොටස සන්නස පෙබරවාරි මාසයේ පළකෙරිණි. මේ එහි අවසාන කොටසයි. අමෙරිකාවේ “මරගන්” (Oregon) ප්‍රාන්තයේ “පෝර්ලන්ඩ් ස්ටේට්” (Portland State) විශ්ව විද්‍යාලයේ මහාචාර්යවරියක වන මිචෙල් රූත් ගැමිබර්ඩ් (Professor Michele Ruth Gamburd) මහත්මිය සමඟ කළ එම සාකච්ඡාවට මව්බිමේ රාජ්‍ය සම්මානලාභී ලේඛනිකා, ස්වර්ණකාන්ති රාජ්‍ය-කේෂ මහත්මිය ද එක් වූවාය.

ඒ කාලේ එහෙම වුණාට දැන් දෙකම එකයි වගේ. අනාගතයේ වයසක අයගේ ප්‍රතිශතය වැඩිවෙනවා. ඒ වගේම ගමේ ළමයි කොළඹට යනවා. නැත්නම් රට යනවා. ඉතින් කවුරුත් නෑ නේද ගෙදර? ළමයිත් නෑ, මුණුබුරු මිණිපිරියෝත් නෑ. ඉතින් මේ වයසක කට්ටියට කොහොමද කියලා දැනගන්න කැමති වුණා

මානව වංශ විද්‍යාව තමන්ගේ මූලික අධ්‍යයන විෂය කරගත් මහාචාර්යවරිය වන පර්යේෂණ ඇසුරින් ඉංග්‍රීසියෙන් ඉන්ටර් පහක් ඵලදායීව ඇති අතර එයින් තුනක් ද රාජ්‍ය මහත්මිය විසින් සිංහලයට පරිවර්තනය කළාය. මේ පර්යේෂණවලට පසු බිම් වූයේ මව් බිමේ දකුණු පලාතේ ගම් ප්‍රදේශයකි. මුල් පරිවර්තන දෙක පිළිබඳව පළමුවන කොටසේ ඇතුළත් වූ අතර මේ කොටසින් තෙවැන්න සාකච්ඡාවට බඳුන් වෙයි.

“දෙවෙනි පර්යේෂණය කෙරුණේ සුනාමි ව්‍යසනය පසුබිම් කරගෙන. ඒ සිද්ධිය වූයේ අගම්බෙයෙන්නේ. මම ඒ පර්යේෂණය කරලයි තිබුණේ. ඒ කරන කාලේ දැනගන්න ලැබුණා මත්පැන් පවුල්වලට ප්‍රශ්නයක් වෙලා තියෙන බව. ඉතින් ඒ ගැන දැනගන්න

කැමති වුණා මම. ලංකාවේ මත්පැන් බොන්නේ කවුද? මොන වෙලාවට ද බොන්නේ? ඇයි බොන්නේ? නොබි ඉන්න අයත් ඉන්නවාද? මේ වානේ දේවල් දැනගන්න මින වුණා. ලංකාවේ බොන හැටිය අමෙරිකාවේ බොන හැටියට වඩා වෙනස්නේ. ඉතින් ඒ ගැන දැනගන්න මින වුණා.”

“සමහර අය වැඩිය බොන නිසා රස්කාට් ගැනිවෙනවා. දික් කසාද වෙනවා. ළමයිනට අමාරු වෙනවා. පවුල්වල ප්‍රශ්න ඇතිවෙනවා. ඉතින් බොන එකෙන් ප්‍රශ්න ඇති කරන එක

ගැන දැනගන්න කැමති වුණා වැඩියේ බොන එක වළක්වන්නේ කොහොමද කියන එකත් ගොයන්න මින වුණා. අමෙරිකාවේ නම් ප්‍රතිකාර කරන විධි තියෙනවානේ. ඒවා නම් ගමේ නෑ. බුද්ධාගම ඇදහන එක, දෙවියන්ට බාර හාර වෙලා ඇදහන එක, පිලියම් විද්‍යට නිතරින් පුළුවන්. ඉතින් මේ ගැන නොයෙලා බලලා “ බ්‍රේකින්ග් ආෂ්ස් ” (Breaking the Ashes) කියන පොත ලිව්වා. ඉතින් ඒකත් අපේ ස්වර්ණකාන්ති නෝනා මහත්මිය පරිවර්තනය කරලා දුන්නා.

මහාචාර්ය මිචෙල් ගැමිබර්ඩ් මහත්මියට මද ඉදිමුවක් ලබා දෙමින් ස්වර්ණකාන්ති රාජ්‍ය-කේෂ මහත්මිය වෙත යොමු වුණේ.

“එකේ මම ප්‍රධාන මාතෘකාව විතරයි පාවිච්චි කලේ. “ශ්‍රී ලංකාවේ නීති විරෝධී මත්පැන් සංස්කෘතිය” කියලා. මේක අපේ රටට ඇවිත්

දෙයක් නෙවෙයි. විශේෂයෙන් ම ගම්වලට මේ නීති විරෝධී මත්පැන් භාවිතා වෙනවා. ඉතින් අපේ සමාජයට මේ කෘතියෙන් සම්මතවරක් වෙයි කියලා හිතුවා. ඒ නිසා කතුවත් මේ පරිවර්තනයක් කළා.

අප හා ඉතා හොඳින් සිංහල බසින් සාකච්ඡාවට සම්බන්ධ වූ මහාචාර්යවරිය ඉදිරියේ දී කිරීමට අදහස් කරගෙන සිටින දේ පිළිබඳව ද විමසිලිමත් වූයෙමු.

“මගේ විශ්වවිද්‍යාලයෙන් ලබන අවුරුද්දටම “සැබෝකල් ලිව්” දෙනවා. විවේකයක් වගේ හරියට ඉතින් මම කරපු පර්යේෂණයක තොරතුරු එකතු කරගෙන පොතක් ලියන්න තමයි මම ඒ විවේකය යොදා ගන්නේ. මගේ ඊළඟ මාතෘකාව තමයි වයසට යන එක. දැන් ලංකාවේ ජනගහනයේ පිළිවෙල වෙනස් වෙනවා. ඒ කාලේ වයසක අය අඩුයි. ප්‍රංචි ළමයි ගොඩක් හිරියා. ඒ කාලේ එහෙම වුණාට දැන් දෙකම එකයි වගේ. අනාගතයේ වයසක අයගේ ප්‍රතිශතය වැඩිවෙනවා. ඒ වගේම ගමේ ළමයි කොළඹට යනවා. නැත්නම් රට යනවා. ඉතින් කවුරුත් නෑ නේද ගෙදර? ළමයිත් නෑ, මුණුබුරු මිණිපිරියෝත් නෑ. ඉතින් මේ වයසක කට්ටියට කොහොමද කියලා දැනගන්න කැමති වුණා ” මහාචාර්ය මිචෙල් ගැමිබර්ඩ් මහත්මිය පැහැදිලි කළාය.

අය සතුමනාය පිළිබඳව ද උනන්දු වන බව අප හට වැරදිණි. ඒ සම්බන්ධව

හැදෑරීමකුත් මේ සමගින්ම කෙරෙන්නේ ද යන වග දැන ගැනීමට උනන්දු වූයෙමු.

“ අර ගමෙන් යන කට්ටිය කොහෙද යන්නේ කියලත් දැනගන්න කැමති වුණා. තුනක් කට්ටිය ඕස්ට්‍රේලියාවෙන් ඉන්නවානේ නේ ද? රට යන කට්ටිය අම්මලාට සල්ලි එවනවා. ඒ වුණාට අම්මලාට වතුර ලියෙන්නේ නේ නිසා කවුරුත් නෑ, තේ හඳුන්න කවුරුත් නෑ. සැප දුක් බලන්න ළගදී එන කෙනෙක් නෑ. මම දැනගන්න කැමතියි මේ අය වැඩිහිටි නිවාසවලට යනවද? එහෙම නැතිනම් තමන්ගේ වැඩ කරන්නේ කොහොමද? කියන එක ”



මහාචාර්යවරියගේ අනාගත පර්යේෂණ කටයුතුවලට අපගේ ලේඛනවලින් දායකත්වය කෙලෙසක වේද? අපි ස්වර්ණකාන්ති මහත්මිය වෙත යොමු වුණෙමු.

“ ඇයගේ අනාගත මාතෘකාව ඉතාම කැලිනයි. අපේ හැමෝගෙම හඳවන පත්ලට ම අදාළ මාතෘකාවක් ඇය තෝරාගෙන තියෙන්නේ. තමන්ගේ සහෝදර සහෝදරියන්

දෙමව්පියන්ට ලංකාවේ ඉඳුගෙන බැඳීවා වුණත් මෙහෙ ඉන්න ඇයගේ හිතේ තියෙනවා හරිම වරදකාර නිසා. ඒත් එකක තමයි දෙමව්පියන් ඉන්නකොටත් ඒ අය ඉන්නේ. දෙමව්පියන් හැකි වුණත් ඒ වරද නිත පතුලේ



සිසිර දිසානායක

රැඳිලා තියෙනවා. ඒකෙන් මිදෙන්න අමාරුයි. අපේ තත්තාව, ආහාව හැකි කර ගන්න කල් ඒකෙන් ගැලවෙන්න බෑ. ඒ නිසා ඉතාම ලෙන්ගතු මාතෘකාවක් මිය මාතෘකාව. ඒ නිසා සමහර විට කලින් මාතෘකාවලටත් වඩා කැලින මාතෘකාවක් වෙනවා. මේ මාතෘකාව මිනෙල් මට දැනටමත් ආරාධනා කරනවා මේ පොතක් පරිවර්තනය කරන්න කියලා. මම ඉතාම කැමැත්තෙන් ඒ ආරාධනාව පිලිගන්නවා.

මෙල්බර්න් නුවර 3ZZZ ගුවන් විදුලියෙන් සෙනසුරාදා උදෑසන විකාශය කෙරෙන “ ශනිදා සාදා ” සිංහල වැඩි සටහන් තෝරාම වෙනුවෙන් මේ දිග පිළියදුරට එක් වූ මහාචාර්ය මිචෙල් රූත් ගැමිබර්ඩ් මහත්මියගේ ස්වර්ණකාන්ති රාජ්‍යකේෂ කතුරුවරියටත් සතුතිවන්න වෙමින් පිළියදුර හිමා කළේම.

එමෙන්ම අනාගත කටයුතු සාර්ථක වේවා යි සුඛ පැතුබවේ. ගුවන් විදුලියෙන් විකාශය කරමින් හා අන්තර්ජාලය සමඟ බෙදා හදාගත් පහේ ජේ. ඒදිරිසිංහ සොයුරාටද අපගේ ස්තූතිය හිමි වෙයි.

මේ සාකච්ඡාවේ හඬ පටයට සවන් දෙන්නට
www.shanidaa.com අඩවියට ගොඩවන්න